

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

RÅDET

Rådet slutsatser med uppmaning om att införa European Legislation Identifier (ELI)

(2012/C 325/02)

I. INLEDNING

1. Enligt artikel 67.1 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt ska unionen utgöra ett område med frihet, säkerhet och rättvisa med respekt för de grundläggande rättigheterna och de olika rättssystemen och rättsliga traditionerna i medlemsstaterna.
2. Ett europeiskt område med frihet, säkerhet och rättvisa, där rättsligt samarbete kan bedrivas, kräver inte bara kunskap om EU-lagstiftningen, utan framför allt ömsesidig kunskap om rättssystemen i andra medlemsstater, inbegripet den nationella lagstiftningen.
3. Konstellationen för e-lagstiftning inom arbetsgruppen för e-lagstiftning är behörig i frågor som gäller utveckling av rättsliga databaser och informationssystem som förvaltas av Europeiska unionens publikationsbyrå⁽¹⁾.

II. IDENTIFIERING AV BEHOVEN

4. Eurlex- och N-Lex-portalerna ska ge tillgång till information om EU:s och medlemsstaternas rättssystem och utgöra användbara verktyg för medborgare, rättstillämpare och medlemsstaternas myndigheter.
5. Kunskap om EU-lagstiftningens innehåll och tillämpning kan inte bara hämtas från EU:s rättskällor, utan även från nationella källor, framför allt nationell lagstiftning som genomför EU-lagstiftningen.
6. Samarbetet inom Europeiska unionen har gjort att behovet av att identifiera och utbyta rättsinformation från regionala och nationella myndigheter på europeisk nivå har ökat. Detta behov kan delvis fyllas genom den rättsinformation som finns tillgänglig i digital form och genom den utbredda användningen av internet. Utbytet av rättsinfor-

mation begränsas emellertid kraftigt av de olikheter som finns mellan de olika nationella rättssystemen och skillnaderna i de tekniska system som används inom dessa för att lagra och visa lagstiftning på respektive webbplatser. Detta gör att nationella och europeiska institutioners informationssystem inte är kompatibla, trots den ökade tillgången till dokument i elektronisk form.

7. Genom ELI skulle dessa problem kunna övervinnas. Användning av unika identifikatorer och strukturerade metadata vid hänvisningar till nationell lagstiftning i officiella tidningar, om medlemsstaterna beslutar sig för det, skulle möjliggöra snabbare, effektiva och användarvänliga sökningar och informationsutbyten samt effektiva sökmekanismer för lagstiftare, domare, rättstillämpare och medborgare.

III. IDENTIFIERING AV LÖSNINGAR

8. I enlighet med proportionalitetsprincipen och decentraliseringsprincipen bör varje medlemsstat fortsätta att ge ut sina egna officiella tidningar på det sätt de föredrar.
9. Ett gemensamt system för identifiering av lagstiftning och tillhörande metadata anses emellertid vara praktiskt, både för att underlätta den fortsatta utvecklingen av sammankopplingen av nationell lagstiftning och för att underlätta rättstillämpares och medborgares användning av dessa databaser. En sådan gemensam standard vore förenlig med ovannämnda principer.
10. Lagstiftning bör identifieras genom en unik identifikator, som både människor och datorer kan känna igen, läsa och tolka och som är kompatibel med befintliga tekniska standarder. ELI erbjuder dessutom en uppsättning metadataenheter för beskrivning av lagstiftning i överensstämmelse med en rekommenderad ontologi. European Legislation Identifier (ELI) bör på ett kostnadseffektivt sätt ge allmänheten åtkomst till tillförlitlig och aktuell lagstiftning. ELI

⁽¹⁾ Se dok. 16113/10.

kommer tack vare det semantiska nätverkets nya arkitektur, som gör det möjligt för både människor och datorer att behandla information direkt, att möjliggöra ett utökat, snabbare uppgiftsutbyte i och med att systemet möjliggör ett automatiskt, effektivt informationsutbyte.

11. Genom ELI kommer medlemsstaterna och Europeiska unionen att kunna referera till lagstiftning i olika rättssystem på ett flexibelt, självdokumenterande, konsekvent och unikt sätt. ELI:s URI:er (uniform resource identifier) identifierar på ett unikt och säkert sätt varje enskild lagstiftningsakt i hela Europeiska unionen, samtidigt som de nationella rättssystemens särdrag beaktas.
12. ELI tar hänsyn såväl till komplexiteten och särdragen hos de regionala och nationella rättssystemen och EU:s rättssystem som till ändringar i rättsresurser (t.ex. konsolideringar, upphävda rättsakter etc.). ELI är utformat för att utan överlappning fungera vid sidan av befintliga system med hjälp av strukturerade data och medlemsstaterna kan vidareutveckla systemet i sin egen takt.
13. European Case Law Identifier (ECLI) ⁽¹⁾, som tillämpas på frivillig grund, tillhandahåller redan ett europeiskt system för identifiering av rättspraxis. ELI identifierar lagtexter med olika och mer komplexa egenskaper och de två systemen kompletterar varandra.

IV. SLUTSATS

14. Rådet välkomnar initiativet från ett antal medlemsstater att på frivillig basis utveckla European Legislation Identifier (nedan kallad ELI) på nationell nivå.
15. Alla delar av ELI (dvs. unika identifikatorer, metadata och ontologi) i enlighet med bilagan kan införas frivilligt, gradvis och valfritt och rådet uppmanar därför de medlemsstater som beslutar att införa ELI att på frivillig basis
 - a) tillämpa ELI på de delar av den nationella lagstiftningen som finns med i medlemsstaternas nationella officiella tidningar eller databaser,
 - b) på det sätt de anser tekniskt lämpligast, förse de delar av den nationella lagstiftningen som offentliggörs i nationella officiella tidningar eller görs tillgängliga i databaser med
 - a) en unik identifikator, som bygger på en mall med vissa eller alla de komponenter som anges i punkt 1 i bilagan,
 - b) en del av de metadata och den ontologi som anges i punkt 2 i bilagan,
 - c) utse en nationell ELI-samordnare i enlighet med punkt 3.1 i bilagan,
 - d) utbyta och sprida information om ELI,
 - e) årligen diskutera framstegen i införandet av ELI och av metadata för nationell lagstiftning i rådets arbetsgrupp.
16. Alla delar av ELI (dvs. unika identifikatorer, metadata och ontologi) i enlighet med bilagan kan införas frivilligt, gradvis och valfritt och därför gäller följande rekommendationer:
 - a) ELI bör tillämpas på EU-lagstiftning som offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* och i portalen Eurlex, som drivs av Europeiska unionens publikationsbyrå.
 - b) Europeiska unionens publikationsbyrå bör därför i enlighet med beslut 2009/496/EG ⁽²⁾ integrera ELI som en del av portalen Eurlex, i enlighet med punkt 4 i bilagan.
 - c) Europeiska unionens publikationsbyrå skulle kunna förvalta och underhålla registret över formella beskrivningar av medlemsstaternas URI-scheman, referenstabellerna, ELI-ontologin samt användbar information.
17. Utöver medlemsstaterna uppmuntras även kandidatländerna och Luganostaterna ⁽³⁾ med flera att använda ELI-systemet.

⁽¹⁾ Rådet uppmanade genom sina slutsatser till införandet av European Case Law Identifier (ECLI) och en minimiuppsättning enhetliga metadata för rättspraxis (EUT C 127, 29.4.2011, s. 1).

⁽²⁾ EUT L 168, 30.6.2009, s. 41.

⁽³⁾ Island, Norge och Schweiz.

BILAGA

ELI:S DELAR

Följande delar av ELI svarar mot dessa krav på teknisk grund. Dessa komponenter kan införas oberoende av varandra, men när samtliga delar kombineras kan ELI:s fulla potential utnyttjas.

1. **Identifiering av lagstiftning – sätt att på ett unikt sätt identifiera, beteckna och ta fram nationell lagstiftning och EU-lagstiftning**

ELI använder "HTTP URI:er" för att specifikt identifiera all rättsinformation online som offentliggjorts officiellt i hela Europa. Dessa URI:er beskrivs formellt genom maskinläsbara URI-mallar (IETF RFC 6570), som använder komponenter som innehåller semantik ur både ett rättsligt perspektiv och ett slutanvändarperspektiv. Varje medlemsstat kommer att bygga upp sina egna självbeskrivande URI:er med hjälp av de beskrivna komponenterna och med hänsyn till sina specifika språkkrav.

Alla komponenter är frivilliga och kan väljas beroende på nationella krav utan någon förutbestämd ordning. För att möjliggöra informationsutbytet måste den valda URI-mallen dokumenteras med hjälp av URI-mallmekanismen, som i exemplet nedan:

```
/eli/{jurisdiction}/{agent}/{sub-agent}/{year}/{month}/{day}/{type}/{natural identifier}/{level 1...}/{point in time}/{version}/{language}
```

ELI template components

	Name	Comments
	eli	
Jurisdiction	Jurisdiction	Use of DCTERMS.ISO3166: 2 alpha country codes, e.g. 'LU' For international organisations, the registered domain name can be used: e.g. 'EU' or 'WTO'
	Agent	Administrative hierarchical structure, e.g. federal States, constitutional court, parliament, etc.
	Subagent	Administrative hierarchical substructure, e.g. the responsible ministry
Reference	Year	YYYY Various interpretations allowed depending on countries' requirements, e.g. date of signature or date of publication, etc.
	Month	MM
	Day	DD
	Type	Nature of the act (law, decree, draft bill, etc.) Various interpretations depending on countries' requirements
	Subtype	Subcategory of an act depending on countries' requirements (e.g. corrigendum)
	Domain	Can be used if acts are classified by themes, e.g. codes
	Natural identifier	Reference or number to distinguish an act of same nature signed or published on the same day
Subdivision	Level 1	Reference to a subdivision of an act, e.g. Article 15
	Level 2	Reference to a smaller subdivision than level 1, e.g. Article 15.2
	Level 3	Reference to a smaller subdivision than level 2
	Level n	Reference to a smaller subdivision
Point in time	Point in time	YYYYMMDD Version of the act as valid at a given date
Version	Version	To distinguish between original act or consolidated version
Language	Language	To differ different official expressions of the same act Use of DCTERMS.ISO3166: 3 alpha

2. Egenskaper som beskriver varje enskild lagstiftningsakt

En strukturerad URI kan redan identifiera akter med hjälp av en uppsättning fastställda komponenter, men tillägget av ytterligare metadata, som fastställts inom ramen för en gemensam syntax, kommer att lägga grunden för ett främjat utbyte och ökad kompatibilitet mellan rättsinformationssystem. Genom att identifiera de metadata som beskriver de väsentliga utmärkande egenskaperna hos en resurs, kommer medlemsstaterna att kunna återanvända relevant information som har behandlats av andra för sina egna behov, utan att behöva införa ytterligare informationssystem.

Därför uppmanas medlemsstaterna att, även om de är fria att använda sina egna metadatascheman, följa och använda ELI:s metadatastandarder med gemensamma men utvidgningsbara referenstabeller, vilka gör det möjligt att uppfylla specifika krav. ELI:s metadataschema är avsett för användning i kombination med anpassade metadatascheman.

För att effektivisera uppgiftsutbytet kan ELI:s metadataenheter göras till serier i överensstämmelse med W3C-rekommandationen "RDFa in XHTML: Syntax and Processing".

a) Metadata

European Legislation Identifier (ELI)

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Legal resource (language independent)					
Any type of legal resource published in an Official Journal at the work level					
<u>Unique identifier</u>	The number or string used to uniquely identify the resource ELI URI schema	id_document	1...*	String	See URI proposal
<u>URI schema</u>	Reference to the URI schema used	uri_schema	1	String	URI of the URI template schema
Local identifier	Local identifier: the unique identifier used in a local reference system	id_local	0...*	String	Act's reference in the EU's, country's or region's own terminology, e.g. CELEX id, national id
Type of legislation	The type of a legal resource (e.g. directive, règlement grand ducal, law, règlement ministériel, draft proposition, Parliamentary act, etc.)	type_document	0...1	Authority table resource types	For European law based on authority table: Resource types = class names in the OP's common data model (CDM). For national and regional laws specified on the appropriate level. Types of legislation are specific for each jurisdiction
Territorial application	Geographical scope of applicability of the resource (e.g. EU, country/Member State, region, etc.)	relevant_for	0...*	Authority table	Individual administrative units, taxonomy of possible values to be defined (NUTS taxonomy, two or more levels)
Agent/authority	Organisation(s) responsible for the resource The European institution, other bodies or Member State or regional bodies, who initiated/adopted the legal resource (e.g. European Parliament, Luxembourg Government, Rheinland-Pfalz Parliament, etc.)	agent_document	0...*	Authority table corporate body	Based on authority tables: Corporate bodies/countries, if necessary extended to cover regional agents. Record project
Subagent/subauthority	Person or suborganisation primarily responsible for the resource (e.g. name of ministry if applicable)	Service	0...*	String	Text indicating responsible ministries, DGs, etc.
Subject	The subject of this legal resource	is_about	0...*	Reference to Eurovoc (concept_eurovoc)	Eurovoc, national and regional extensions might be needed for areas not currently covered
Date of document	The official adoption or signature date of the document	date_document	0...1	Date	Format: YYYY-MM-DD

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Date of publication	Date in which this legal resource was officially published/ratified	date_publication	0...1	Date	Format: YYYY-MM-DD Depending on the Member State, the date of publication or ratification (signature of the responsible organisation)
Date entering in force	Applicable date for the resource, if known and unique. Otherwise use controlled vocabulary such as 'multiple', 'unspecified-future', etc.	date_entry-in-force	0...*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Date no longer in force	Applicable date starting from which the resource is not in force anymore	date_no-longer-in force	0...*	Date or string	Format: YYYY-MM-DD or string 'unspecified'
Status	Status of the legal resource (in force, not in force, partially applicable, implicitly revoked, explicitly revoked, repealed, expired, suspended, etc.)	Status	0...*	String	Free text
Related to	Reference to draft bills, judgments, press release, etc.	related_to	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Changed by	Legal resource changed (amended or replaced) by another legal resource (typically a newer version, replacement can be completely or partially)	changed_by	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Basis for	Legal resource (enabling act) enables another one (secondary legislation)	basis_for	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	Enabling act/empowering act
Based on	Legal resource is based on another legal resource (e.g. a Treaty article, a provision in the constitution, framework legislation, enabling act, etc.)	based_on	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Cites	References to other legal resources mentioned in the resource	Cites	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Consolidates	Reference to the consolidated version(s) of the resource	consolidates	0...1	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposes	References to other legal resources that allow Member States to adopt relevant legislation	transposes	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	
Transposed by	References to other legal resources that have been adopted to comply with a framework legislation	transposed_by	0...*	URI identifier to other legal resource(s)	

Field name	Description	Field identifier	Cardinality	Data type	Comments
Interpretation (expression)					
<u>Expression belongs to a work</u>	Association of the expression with its work	belongs_to	1	URI of work	
<u>Language</u>	Language version of the expression	language_expression	1	String	Based on authority table: Languages. Record project
<u>Title</u>	Title of the expression	title_expression	1	String	The name given to the resource, usually by the creator or publisher
Short title	Established short title of the expression (if any)	short_title_expression	0...1	String	
Alias	Alternative title of the expression (if any)	title_alternative	0...1	String	
Publication reference	Reference to the Official Journal or other publication in which the legal resource is published, identified by a suitable mechanism	published_in	0...*	String	
Description of the act	A suitable free text description of the legal resource in the expression's language (e.g. using the abstract)	description	0...1	String	
Format (manifestation) link or description to the physical object					
Manifestation belongs to an expression	Association of the manifestation with its expression	manifests	0...1	URI of expression	If a link to a file is given, then the manifests element must be present
Link to file	Link to the concrete file (can be a local link)	link_manifestation	0...*	Any URI	
Publisher	The entity (e.g. agency including unit/branch/section) responsible for making the resource available in its present form, such as a publishing house, a university department, or a corporate entity	publisher	0...*	String	In a given country often a constant

Bold and underlined: mandatory field.

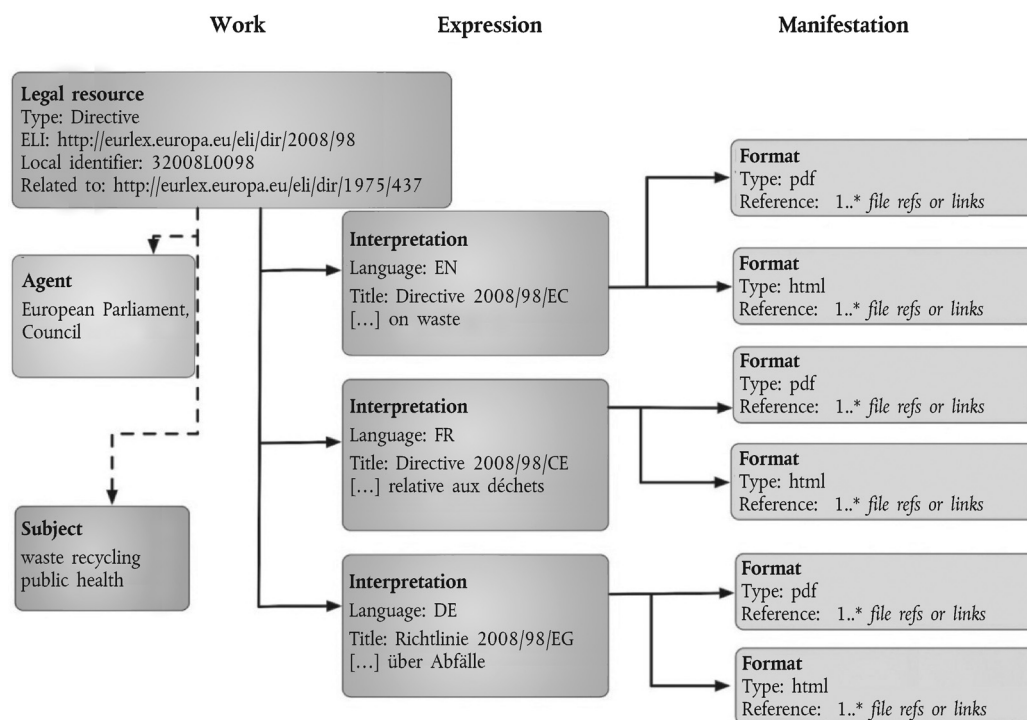
Bold: recommended.

b) *Ontologi*

En ontologi är en explicit, formell specifikation av en gemensam konceptualisering och utgör en formell beskrivning av en uppsättning koncept och relationer inom en viss domän. Genom att beskriva lagstiftningens egenskaper och relationer mellan olika koncept, möjliggörs en gemensam förståelse och tvetydigheter hos termer kan undvikas. Eftersom det är en formell specifikation, kan den maskinbehandlas direkt.

Själva ELI-systemet bygger på den väletablerade modellen för "Funktionella krav på bibliografiska poster" (FRBR, <http://archive.ifla.org/VII/s13/frbr/>), som anpassats till andra aktuella standardiseringsinitiativ på området. Där görs en åtskillnad mellan koncepten "verk" (en avgränsad intellektuell eller konstnärlig skapelse), "uttryck" (det intellektuella eller konstnärliga förverkligandet av ett verk) och "manifestation" (den fysiska gestaltningen av ett uttryck).

ELI beskriver rättsresurser genom samma särskiljning:

3. **Nationellt genomförande**3.1 *Den nationella ELI-samordnaren*

- Varje medlemsstat som använder ELI måste utse en nationell ELI-samordnare. Ett land får inte ha fler än en ELI-samordnare.
- Den nationella ELI-samordnaren ansvarar för att
 - rapportera om framstegen i genomförandet av ELI,
 - fastställa tillämpliga URI-mallar och meddela Europeiska unionens publikationsbyrå dessa,
 - dokumentera tillgängliga metadata och relationen till ELI:s metadataschema (i tillämpliga fall),
 - utbyta och sprida information om ELI.
- Den nationella ELI-samordnaren bör tillhandahålla den information som ska offentliggöras på ELI-webbplatsen i enlighet med punkt 4, däribland information om hur ordningstalet är uppbyggt.

3.2 Genomförande

1. Genomförandet av ELI är ett nationellt ansvar.
2. ELI kan också användas inom den fysiska manifestationen av själva lagstiftningsakten, för att underlätta hänvisningar.

4. ELI-webbplatsen

1. En webbplats bör skapas för ELI. Webbplatsen bör utgöra en del av Eurlex-portalen.
2. Webbplatsen bör innehålla följande:
 - a) Information om formatet för och användningen av ELI. När det gäller formatet, bör informationen omfatta
 - i) de formateringsregler som beskrivs i punkt 1,
 - ii) (en hänvisning till) förteckningen över förkortningar för de deltagande länderna,
 - iii) teknisk information.
 - b) Information om tillgängligheten till metadata och ontologi i enlighet med punkt 2.
 - c) Information om de nationella ELI-samordnarna, deras roll och ansvarsområde samt kontaktuppgifter per land.

5. ELI inom EU

1. EU:s ELI-samordnare är Europeiska unionens publikationsbyrå.
 2. I bilagan ska i tillämpliga fall "land" eller "medlemsstat" förstås som "EU".
-